THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2014

Just chillin'

(see pages 10-11)

City Council Message

Summer is in full swing in the City of Imperial and fall will be here before we know it. The city parks, pool and library have been busy with lots

(Continued on page 3)

New cool spot..... 4
Ben Hulse wins award 6
Economic Development 8

Community Calendar 2014

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1 Family & friends swim, pool, 7-10 p.m. Library, free movie 1 p.m.	2 Library reading prize pick up day, 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
3	4 Library, last day to turn in reading logs / reading prize pick up day 1-4 p.m.	5	6 City Council, 7 p.m.	7 Library, end of Summer Reading Program party 1-4 p.m.	8 Family & friends swim, pool, 7-10 p.m. Library story time, 9:30 a.m. Library, free movie, 1 p.m.	9
10	11	12	13 Planning Commission, 6:30 p.m.	14	15 End of Summer Splash Bash, pool, 7-10 p.m. Library, free movie, 1 p.m.	16
17	18	19	20 City Council, 7 p.m.	21	22 Library story time, 9:30 a.m. Library, free movie, 1 p.m.	23
24 / 31	25 First Day of School	26	27 Planning Commission, 6:30 p.m.	28	29	30 Library closed

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1 Labor Day, city offices, library and schools closed	2	3 City Council, 7 p.m.	4	5	6
7	8	9	10 Planning Commission, 6:30 p.m.	11	12 Library story time 9:30 a.m.	13
14	15 Schools minimum day	16	17 City Council, 7 p.m.	18	19	20

(Continued from page 1)

City Council message

of activities to keep children and families cool and captivated. The annual City Birthday Luau celebrated the 110th birthday of our fine city. We celebrated with music, a movie, free hot dogs and birthday cake. Local island dancers, waterslides and tropical rain from the fire department added to the natural fun of an evening in the pool.

The library celebrates science with the summer reading and activities programs that keep our young residents' minds busy and entertained.

The Department Public Services staff has nearly completed several major projects at both the water and wastewater plants. These upgrades will keep the city in compliance with regulations and enhance efficiencies in our utility systems. Road improvement projects are due to go out to bid in the next few weeks for various areas of the community. In addition, the city has just approved a contract amendment with Allied Waste/Republic Services that will allow the company to perform street sweeping services. The streets will be swept twice a month in residential neighborhoods and a similar schedule in commercial areas. This should greatly improve the attractiveness of our neighborhoods, and is a cost-effective option that will start this summer.

The city has approved a balanced budget for the new fiscal year and while not flush with extras, it will provide for the safety and operations of our grand old city. Staff and the city council continue to work on attracting additional retail and service companies to our community that will broaden our economic base and provide for future financial stability.

One of the greatest new opportunities is the presentation of a new event to Imperial Valley, the Rigid Industries SCORE Desert Challenge from September 25-28. The event will bring thousands of race fans to downtown Imperial for a new event that builds on the recent SCORE event last April. Everyone is welcome to come down and view the vehicles as they are inspected and prepared for the races that will be held on private property west of the city.

Join in the fun that will usher in the Market Days series starting in October and running through spring 2015. Stay safe in our summer heat and get ready for a fall that is literally off to the races!

Mensaje del Consejo Municipal

El verano está en completa oscilación en la ciudad de Imperial y el otoño estará aquí antes de que nos demos cuenta. Los parques de la ciudad, alberca y biblioteca han estado ocupadas con muchas actividades para mantener a los niños y familias frescas y cautivados. El evento anual del cumpleaños de la ciudad celebró el 110 aniversario de nuestra linda ciudad.

Celebramos con música, una película, hot dogs gratis y un pastel de cumpleaños. Bailarines locales, resbaladillas acuáticas y lluvia tropical por parte del departamento de bomberos, todo esto añadido a la diversión de una tarde en la alberca.

La biblioteca celebra a la ciencia con su programa de actividades y lectura de verano, que mantienen las mentes de nuestros jóvenes residentes ocupados y entretenidos.

El personal del Departamento de Servicios públicos casí completa varios proyectos mayores en ambas, el agua y las plantas de aguas residuales. Estas mejoras mantendrán a la ciudad en conformidad con las regulaciones y eficiencias de aumento en nuestros sistemas de utilidades. Proyectos de mejoramiento de carreteras están programados para salir a ofertar en las próximas semanas para varias áreas de la comunidad. Adicionalmente la ciudad ha aprobado un contrato de enmienda con Allied Waste/Republic Services que permitirán a la compañia realizar servicios para barrer las calles. Las calles serán barridas dos veces al mes en vecindarios residenciales y un horario similar en áreas comerciales. Esto deberá mejorar enormemente la atracción de nuestros vecindarios y es una opción rentable que empezará éste verano.

La ciudad ha aprobado un presupuesto balanceado para el nuevo año fiscal y mientras no haya gastos extra, éste proveerá para la seguridad y operaciones de nuestra magnífica y vieja ciudad. El personal y el ayuntamiento continúan trabajando para atraer ventas adicionales al por menor y compañias de servicios a nuestra comunidad, lo cual ensanchará nuestra base económica y proveerá para nuestra estabilidad financiera futura.

Una de las grandes nuevas oportunidades es la presentación de un nuevo evento del Valle Imperial, Rigid Industries SCORE Desert Challenge de septiembre 25 al 26. El evento atraerá miles de fanáticos de carreras al pueblo de Imperial para un nuevo evento que se construye a partir del reciente evento SCORE, el pasado Abril. Todos son bienvenidos a presenciar y admirar los vehículos al ser inspeccionados y preparados para las carreras que tendrán lugar en propiedad privada al oeste de la ciudad.

Unase a la diversión que acompañará a la serie de Dias de Mercado que comienza en octubre y finaliza en primavera del 2015. ¡Manténgase a salvo del calor del verano y prepárese para un otoño que literalmente va a las carreras!

Ricochet sports park new 'cool' spot

If there's one way to describe the new Ricochet indoor sports park in Imperial, it's that there is a lot going on. Even labeling it with the term sports is a bit unfair, since visitors can also do some shopping and later this summer indulge in a restaurant and sports bar.

"We three owners are all moms and we wanted to create a place that would be as comfortable for parents as it is for kids," says co-owner Tori Rollins of the facility at 450 W. Aten Boulevard. "And we looked at it from the eyes of a parent to make it fun, safe and interactive."

The other co-owners are Jennifer Salomon and Sheila Kruger.

The main attractions are room-sized trampolines, dodgeball courts and basketball courts where children can burn off their abundant energy. Waiting parents can sit and watch or relax in a lounge with television and wi-fi. Small or large (up to 350 people) rooms can be rented for parties and children attending the party can use the recreation areas. A snack bar is available as well.

There also are group rates. The basketball and dodgeball courts can also be used by adults and there are leagues and tournaments in both sports for youths and adults.

Visitors may shop at Mari Lynn's Country Store that offers clothing, accessories and homemade jams and jellies. The renowned Brawley restaurant, Hacienda, will open a grill on site later in the summer and there also will be the GameChanger Sports Bar. An indoor miniature golf course is expected to be added within a year.

Salomon also operates The Design Shop on site, which designs and produces embroidery, signs, trophies and stickers.

General manager Steven Castaneda says Ricochet is open to school and youth groups and on a Wednesday afternoon in early June the facility was packed with children on school field

(Continued on page 16)

The trampolines at the Ricochet sports park allow kids to have some summer fun out of the sun.

Los trampolines en Ricochet parque deportivo, permiten a los niños tener diversión en el verano, sin tener que estar bajo el sol.

Parque deportivo Ricochet nuevo lugar 'cool'

Si hay una manera de describir el nuevo parque interior deportivo Ricochet en Imperial, es que hay mucho que hacer. Incluso etiquetarlo con el término deportes es un poco injusto, ya que los visitantes también pueden hacer algunas compras y más adelante este verano disfrutar en un restaurante y bar deportivo.

"Nosotras tres propietarias todas somos mamás y queríamos crear un lugar que sería lo más cómodo para los padres como para los niños", dice la co-propietaria Tori Rollins de la instalación a 450 W. Aten Boulevard. "Y lo miramos con los ojos de un padre para que sea divertido, seguro e interactivo."

Las otras co-propietarias son Jennifer Salomon y Sheila Kruger.

Los principales atractivos son trampolines tamaño de un cuarto, canchas de dodgeball y baloncesto donde los niños pueden quemar su energía abundante. Padres de espera pueden sentarse y ver o relajarse en un salón con televisión y wi-fi. Pequeño o grande (hasta 350 personas) cuartos se pueden alquilar para fiestas y niños que asisten a la fiesta puede utilizar las áreas de recreación. Un snack bar está disponible también.

También hay precios especiales para grupos. Las canchas de baloncesto y dodgeball también pueden ser utilizados por los adultos y hay ligas y torneos en ambos deportes para jóvenes y adultos.

Los visitantes pueden comprar en Country Store de Mari Lynn que ofrece ropa, accesorios y mermeladas caseras y jaleas. El famoso restaurante de Brawley, Hacienda, abrirá una parrilla en el lugar más adelante en el verano, mientras que también habrá el GameChanger Sports Bar. Se espera que se añade dentro de un año un campo de golf en miniatura interior.

Salomon también opera The Design Shop en el sitio, que diseña y produce bordado, carteles, trofeos y pegatinas.

El gerente general Steven Castaneda dice que Ricochet está abierto a grupos escolares y a grupos de jóvenes y en un miércoles por la tarde a principios de junio las instalaciones

(Continua en página 16)

Library ready to turn page to fall

Summer is coming to an end, and so are the Summer Reading Program and activities that will end on August 7. To squeeze the last bit of fun out of summer, we will show free movies the first four Fridays in August at 1 p.m.

When school begins again, here are just a couple of the ways the library can help make this a fun and successful academic year:

Inter-Library Loan (ILL) – We borrow items from other libraries, and loan them to you. You get access to other libraries and their materials, just by asking. This can be done with your Imperial Public Library card.

Downloadable books – Library card holders may browse the downloadable collection, check out and download to a Windows® or Apple® computer, and many mobile devices. Check this service out by visiting the library website or http://serra.lib.overdrive.com.

Minimum-Day Matinee – During the school year, on the monthly minimum-days, a free, family-friendly movie is shown at the library. Everyone is welcome. Bring your favorite snack, drinks, pillows and blankets.

(Continued on page 16)

Biblioteca lista para dar vuelta a la página de otoño

El verano está llegando a su fin, y también los Programas de Lectura de Verano y las actividades que terminarán el 7 de agosto. Para exprimir la última gota de diversión de verano, vamos a exhibir películas gratis en los cuatro primeros viernes de agosto a la 1:00 p.m.

Cuando la escuela comienze de nuevo, aquí hay sólo un par de formas en que la biblioteca puede ayudar a hacer este año escolar divertido y exitoso:

Préstamo Inter-Bibliotecario (ILL) – Nosotros pedimos prestado materiales de otras bibliotecas, y luego se lo prestamos a usted. Usted consigue el acceso a otras bibliotecas y sus materiales, sólo con preguntar. Esto se puede hacer con su tarjeta de la Biblioteca Pública de Imperial.

Libros descargables – Portadores de tarjeta bibliotecaria pueden navegar por la colección descargable, revisar y descargar a una computadora Windows ® o Apple ®, y muchos dispositivos móviles. Compruebe este servicio visitando el sitio web de la biblioteca o http://serra.lib.overdrive.com.

Día-Mínimo Matinee – Durante el año escolar, sobre los mínimos de días mensuales, una película familiar gratuita se muestra en la biblioteca. Todo el mundo es bienvenido. Traiga sus bocadillos

(Continúa en página 16)

Election for Imperial City Council seats to be held November 4

The City of Imperial conducts general municipal elections in November of even-numbered years to elect members to serve on the City Council. This year three of the five City Council seats will be on the ballot in the election to be held November 4.

Nomination packets were available at the City Clerk's office beginning Monday, July 14. The clerk's office is located in Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave. The final day to return nomination papers to the clerk's office is Friday, August 8. The nomination period will be extended to Wednesday, August 13, if an incumbent does not file for nomination. The incumbents are: Geoff Dale, Betty Sampson and Rick Breland.

(Please note the Spring 2014 Imperialite incorrectly listed Councilmember Mark Gran as being an incumbent whose term expires in 2014.)

Candidates are required to be a resident of Imperial and a registered voter. Nomination packets contain information and documents that each candidate must complete to be eligible for placement on the November ballot. Candidates are required to file a statement of economic interests under the Political Reform Act and must obtain signatures on the nomination form.

A candidate may also prepare a voluntary statement of their

(Continued on page 17)

Elección de los puestos del Consejo Municipal de la Ciudad de Imperial se celebrará el 4 de noviembre

La Ciudad de Imperial lleva a cabo las elecciones municipales generales en noviembre de los años pares para elegir a los miembros para servir en el Consejo Municipal de la Ciudad. Este año tres de los cinco puestos del Consejo Municipal de la Ciudad estarán en la boleta electoral en la elección que se celebrará el 4 de noviembre.

Los paquetes de nominación estaban disponibles en la oficina de la Secretaria Municipal a partir lunes, 14 de julio. La oficina de la secretaria se encuentra en el Municipio de la Ciudad de Imperial en 420 S. Ave Imperial. El último día para devolver los documentos de nominación a la oficina de la secretaria viernes, 8 de agosto. El período de nominación se extenderá a miércoles, 13 de agosto, si el titular no presenta la nominación. Los titulares son: Geoff Dale, Betty Sampson y Rick Breland.

(Tenga en cuenta que en el Imperialite de la Primavera 2014 se enumera incorrectamente al Concejal Mark Gran siendo un titular cuyo mandato expira en 2014.)

Los candidatos requieren ser residentes de Imperial y estar registrados para votar. Los paquetes de nominación contienen información y documentos que el candidato debe satisfacer para ser elegible para la colocación en la boleta electoral de noviembre. Los candidatos deberán presentar una declaración de intereses económicos bajo la Ley de Reforma Política y debe obtener las firmas en el formulario de nominación.

(Continúa en página 17)

Ben Hulse earns state award

After months of effort and waiting, Ben Hulse Elementary School learned in April it had received the prestigious recognition as a California Distinguished School for 2014. Principal Nancy Rood recalls the moment she heard the news.

"I received an e-mail from the state that we were selected. I did an all-school announcement right away and we made calls to parents that night. It was a very exciting moment. We had started work on the application process in November," Rood says.

To earn the award the school had to apply to the State Superintendent of Public Instruction, explain student-achievement needs, how the school is developing and implementing strategies to meet them and what impact those efforts are having. Ben Hulse efforts to increase student performance, gauged by aptitude test scores, focus on teacher collaboration and using school partners, such as parents and the community, Rood explains.

The application was successful in getting Ben Hulse to the next step, a site visit where officials from the Imperial County Office of Education watched the school in action.

"They visited classrooms, and spoke with students, parents and staff. Our staff is just incredible and so focused on student success. Our parents and volunteers are very involved as well. I think the site team saw that," Rood says.

Now the school has a new paint job on the south wall of its multi-purpose room replacing the logo of the 1998 award. It reads "California Distinguished School 2014."

Rood notes two teachers also received separate individual awards from the Association of California School Administrators. Fifth-grade teacher Jason Freeman and third-grade teacher Lynne Bumeera were named teachers of the year. The school also made the California Business for Education Excellence honor roll for 2013 based on its student test scores.

* * *

The Imperial Unified School District also wishes to recognize and thank the following teachers who retired in June for their efforts toward academic excellence: Pauline Downs after seven years with IUSD, Barbara Stensgard after 10 years with IUSD and Virginia Padilla Martinez after 28 years with IUSD.

Ben Hulse gana premio estatal

Después de meses de esfuerzo y la espera, la Escuela Primaria Ben Hulse se enteró en abril que había recibido el prestigioso reconocimiento como Escuela Distinguida de California para el 2014. Directora Nancy Rood recuerda el momento en que se enteró de la noticia.

"Recibí un e-mail del estado que fuimos seleccionados. Hice un anuncio de toda la escuela de inmediato y hicimos llamadas a los padres esa noche. Fue un momento muy emocionante. Habíamos empezado a trabajar en el proceso de solicitud en noviembre", dice Rood.

Para ganar el premio la escuela tuvo que solicitar al Superintendente Estatal de Instrucción Pública, explicar las necesidades de estudiantes de logros, como la escuela está desarrollando e implementando estrategias para hacerles frente, y el impacto que esos esfuerzos están teniendo. Esfuerzos de Ben Hulse para aumentar el rendimiento de los estudiantes, medido por puntajes de las pruebas de aptitud, se centran en la colaboración de los maestros y el uso de los socios de la escuela, como los padres y la comunidad, Rood explica.

La aplicación fue exitosa en llevar a Ben Hulse al siguiente paso, una visita al lugar donde los funcionarios de la Oficina del Condado de Imperial de Educación observaron a la escuela en acción.

"Ellos visitaron las aulas, y hablaron con los estudiantes, padres y personal. Nuestro personal es simplemente increíble y tan centrado en el éxito del estudiante. Nuestros padres y voluntarios están muy involucrados también. Creo que el equipo de sitio vio eso", dice Rood.

Ahora la escuela tiene un nuevo trabajo de pintura en la pared sur de la sala de usos múltiples reemplazando el logo del premio 1998. Lee la "Escuela Distinguida de California 2014."

Rood señala que dos maestros también recibieron premios individuales separados de la Asociación de Administradores de Escuelas de California. Maestro de quinto grado Jason Freeman y maestra de tercer grado Lynne Bumeera fueron nombrados profesores del año. La escuela también hizo el cuadro de honor para el 2013 Negocios de California para la Excelencia Educativa basada en los resultados de los exámenes de sus estudiantes.

* * *

El Distrito Escolar Unificado de Imperial también desea reconocer y agradecer a los siguientes profesores que se jubilaron en junio por sus esfuerzos hacia la excelencia académica: Pauline Downs después de siete años con IUSD, Barbara Stensgard después de 10 años con IUSD y Virginia Padilla Martínez después de 28 años con IUSD .

Imperial Fire:

Heat caution a must, but rescuers ready

On a typically sunny and scorching July Saturday afternoon in Imperial Valley a fit young man decides to mow his lawn. Despite the weather, he knows he's in good shape and not particularly susceptible to the heat like the young, elderly and infirm. So he gets to work, but after a half hour he is sweating profusely, his heart is racing and his arms and legs are beginning to cramp.

A man in this situation is suffering from heat exhaustion and should have stopped his activity to rest in half the time he was out in the heat – or about 15 minutes.

"When you start to get heat cramps, it's your body's sign that you need to slow down," explains Imperial Firefighter Jorge Estrada. "You're losing electrolytes."

Other signs of heat exhaustion are a flushed appearance and the person may pass out.

The next level of danger – one that often is fatal – is heat stroke.

"With heat stroke the person is unconscious and their body can't function. The body is overheated and no longer sweating and cannot control temperature," Estrada explains.

The key to avoiding danger is setting limits and taking a break before symptoms appear. Estrada and Reserve Firefighter Julio Segura say that despite their training and good physical condition, firefighters have set limits when they are on emergency calls during extremely hot weather.

"We work for 15-20 minutes. Then we dress down and get to shade or the air conditioned cab of the fire truck, drink fluids and cool down for 15-20 minutes. Fifteen minutes on and 15 minutes off is a good rule," Segura says.

For those who do get in trouble, the Imperial Fire Department is ready with an arsenal if life- saving equipment. They have cold packs, fluids with electrolytes, air conditioned truck cabs and the ability to administer fluids and blood sugar intravenously. They also have a machine that measures heart rate and oxygen levels and can be used as a defibrillator.

Estrada's and Segura's advice if heat exhaustion is even suspected: "Call 911 immediately."

But even after someone cools down on their own, or gets emergency treatment, the danger is not gone.

"It can take hours for your body to cool down. That's why it's important to rest for several hours if you have had heat exhaustion. Even if you feel O.K., you may not be," Estrada says.

City of Imperial Firefighter Jorge Estrada demonstrates a machine emergency personnel use to check oxygen levels and heart rhythms in heat victims. It can also be used as a defibrillator to return a patient's heart rate to normal.

El Bombero de la Ciudad de Imperial Jorge Estrada demuestra una máquina de emergencia, que el personal usa para revisar los niveles de oxígeno y frecuencia cardiaca en las victimas del calor. También puede ser utilizada como desfibrilador para regresar el ritmo cardiaco a su estado normal.

Fuego imperial:

Advertencia de calor una necesidad, pero los equipos de rescate se alistan

En una típica soleada y calurosa tarde de sábado en Julio en el Valle Imperial un hombre joven en forma decide cortar el pasto. A pesar del tiempo, sabe que está en buena forma y no es particularmente susceptible al calor, como los jóvenes, ancianos y enfermos. Así que se pone a trabajar, pero después de una media hora que está sudando profusamente, su corazón se acelera y sus brazos y piernas están comenzando a sufrir calambres.

Un hombre en esta situación está sufriendo de agotamiento por calor y debería haber detenido su actividad para descansar en la mitad del tiempo que estuvo en el calor - o unos 15 minutos.

"Cuando uno empieza a tener calambres por calor, es el signo de su cuerpo que usted necesita para reducir la velocidad", explica el Bombero de Imperial Jorge Estrada. "Está perdiendo electrolitos."

Otros signos de agotamiento por calor son la cara enrojecida y la persona puede perder el conocimiento.

El siguiente nivel de peligro - que a menudo es fatal - es una insolación.

"Con una insolación la persona está inconsciente y su cuerpo no puede funcionar. El cuerpo se sobrecalienta y no sudar y no puede controlar la temperatura ", explica Estrada.

La clave para evitar el peligro está fijando límites y tomar un descanso antes de que aparezcan los síntomas. Estrada y el Bombero de Reserva Julio Segura dicen que a pesar de su formación y una buena condición física, los bomberos han establecido límites cuando están en las llamadas de emergencia cuando hace mucho calor.

"Trabajamos durante 15-20 minutos. Luego nos desvestimos y llegamos a la sombra o la cabina de aire acondicionado del camión de bomberos, bebemos líquidos y nos enfriamos durante 15-20 minutos. Quince minutos empezar y 15 minutos parar es una buena regla", dice Segura.

Para los que se meten en problemas, el Departamento de Bomberos de Imperial está listo con un arsenal de equipos de salvamento. Tienen paquetes fríos, líquidos con electrolitos, cabinas de camiones con aire acondicionado y la capacidad para administrar líquidos y azúcar en la sangre por vía intravenosa. También tienen una máquina que mide la frecuencia cardiaca y los niveles de oxígeno y se puede utilizar como un desfibrilador.

Estrada y Segura aconsejan que si se sospecha una insolación: "Llame al 911 de inmediato."

Pero incluso después de que alguien se enfríe por su propia cuenta, o reciba tratamiento de emergencia, no se ha ido el peligro.

"Puede tomar horas para que su cuerpo se enfríe. Es por eso que es importante descansar durante varias horas si usted ha tenido un agotamiento por calor. Aunque usted se sienta bien, es posible que no esté bien", dice Estrada.

Economic Development

Street upgrades, dog park and new homes on tap

Following a survey that identified streets most in need of repair, Imperial residents will start feeling fewer bumps by the fall, while a busy intersection will get a street light, City Planner Jorge Galvan says.

There are a number of streets in many areas of the city that will undergo resurfacing—adding a layer of asphalt to smooth out the bumps and potholes. A bid award to the contractor was expected in July with project work completed about 90 days after that. The worst roads, however, will have to wait a few more months, Galvan adds.

"Some of the streets in the center area of town have drainage problems as well, so we need to have a complete redesign done," Galvan explains of why those will take a bit longer.

The work on the streets identified for repair in the survey will continue over the next few years. South N Street, which was generally regarded as the city's most in need of repair, had already been completed by early summer with resurfacing and new curb, gutter and sidewalk.

Meanwhile, the intersection of Dogwood Road and Aten Boulevard on the city's far east side was expected to get a traffic signal by the end of the year, Galvan says. Resurfacing of Aten from Dogwood to Cross Road is slated for the 2015-16 federal fiscal year that begins October 1, 2015.

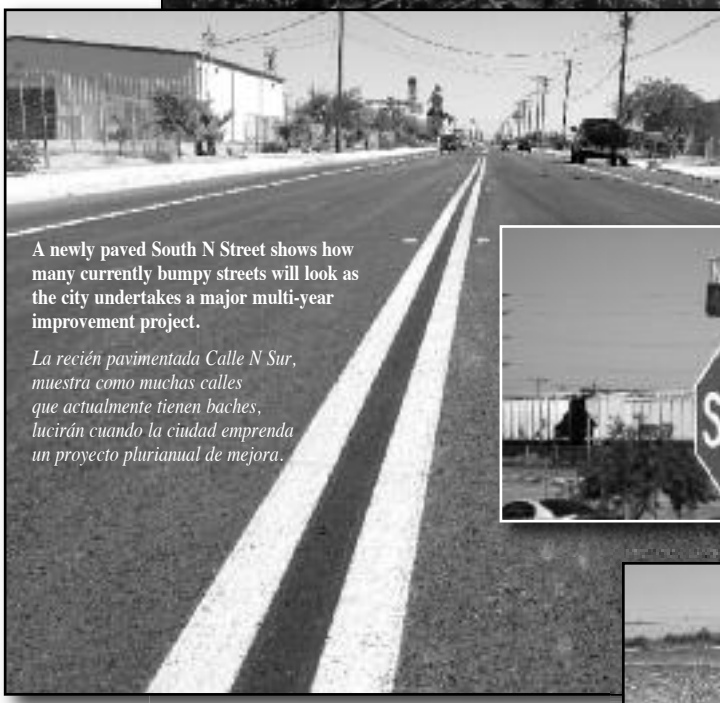
Perhaps the city's most creative project, the Imperial Valley's first dog park, was under construction by late spring. A contest was also underway to name the facility, which is at the north terminus of Morning Glory Trail, north of Aten adjacent to the Sky Ranch subdivision.

"There will be trees, grass, fencing and a restroom. We are going to have a ribbon cutting in September," Galvan says.

There will be plenty of Imperial residents to bring their dogs to the park due to continued housing development. While Sky Ranch was winding down to its last streets, the Paradiso and Montelara developments between Cross and P Street, north of Aten, are expected to bring 75 new homes to the city, Galvan says, and those are not even the largest tracts.

"Victoria Ranch, south of Aten between Cross and Dogwood, is looking to build hundreds of homes in their next phases over the next 10 years," Galvan says.

For commercial and multi-family housing, planning is underway for a 52-unit apartment building on Wall Road east of LaBrucherie Avenue and a three-story building on Barioni Boulevard and North H Street with commercial space on the first floor and apartments on the two upper floors.



A newly paved South N Street shows how many currently bumpy streets will look as the city undertakes a major multi-year improvement project.

La recién pavimentada Calle N Sur, muestra como muchas calles que actualmente tienen baches, lucirán cuando la ciudad emprenda un proyecto plurianual de mejora.

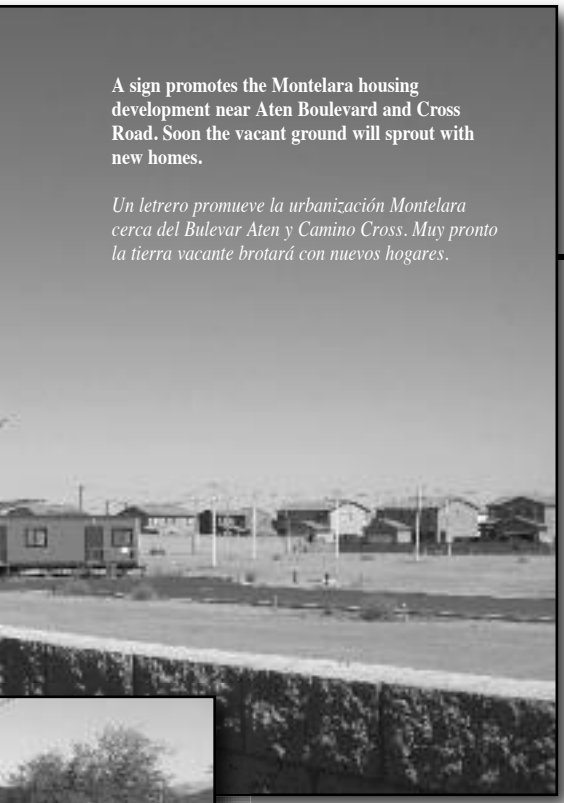
Additionally, the Holiday Inn at the northwest corner of Highway 86 and Neckel Road is moving forward with the building's shell completed. The remaining work is pending the completion of getting water and sewer service to the hotel, but Galvan says that will be aided greatly by a $4 million grant the city has received from the U.S. Department of Commerce. There also will be a traffic signal at Hwy. 86 and Neckel.

The Dollar General store is still planned for Sixth Street and South Imperial Avenue but is pending clean up of long-abandoned underground gasoline tanks, Galvan says. Plus, the city recently attracted the attention of other retailers by being proactive in seeking development.

"A city delegation attended the International Council of Shopping Centers convention in Las Vegas in May in an effort to attract major retailers. We received two responses, one from an auto parts store and another a drug store, that are now working with us to locate sites in Imperial," Galvan says.

Desarrollo Económico

Las mejoras de las calles, parque para perros y nuevas casas



A sign promotes the Montelara housing development near Aten Boulevard and Cross Road. Soon the vacant ground will sprout with new homes.

Un letrero promueve la urbanización Montelara cerca del Bulevar Aten y Camino Cross. Muy pronto la tierra vacante brotará con nuevos hogares.

A raíz de una encuesta que identificó las calles más en necesidad de reparación, los residentes de Imperial comenzarán a sentirse menos golpes para el otoño, mientras que una concurrida intersección tendrá una luz de la calle, dice el Planificador Municipal Jorge Galván.

Hay una serie de calles en muchas zonas de la ciudad que serán sometidas a repavimentación—añadiendo una capa de asfalto para suavizar los baches y hoyos. Una adjudicación de la licitación para el contratista se esperaba en julio con el trabajo del proyecto completado unos 90 días después de eso. Las peores carreteras, sin embargo, tendrán que esperar unos cuantos meses más, añade Galván.

"Algunas de las calles de la zona centro de la ciudad tienen problemas de drenaje y, por lo que necesitamos tener un completo rediseño hecho", Galván explica por qué eso va a tardar un poco más.

El trabajo en las calles identificadas para su reparación en la encuesta continuará durante los próximos años. Calle N Sur, que fue considerada generalmente con mayor necesidad de reparación de la ciudad, ya se había completado a principios del verano con la repavimentación y la nueva acera, cuneta y banqueta.

Mientras tanto, se esperaba que la intersección de Dogwood Road y Aten Boulevard, en extremo este de la ciudad obtuviera una señal de tráfico a finales de año, dice Galván. Repavimentación de Aten desde Dogwood a Cross Road está programado para el año fiscal fedral 2015-16 que comienza 1 de octubre 2015.

Tal vez el proyecto más creativo de la ciudad, el primer parque canino del Valle Imperial, estaba en construcción a finales de primavera. Un concurso también estaba en marcha para nombrar la instalación, que se encuentra en el extremo norte de Morning Glory Trail, al norte de Aten adyacente a la subdivisión Sky Ranch.

"Habrá árboles, cesped, cerco y un sanitario. Vamos a tener un corte de apertura en septiembre", dice Galván.

Habrá suficientes residentes de Imperial para llevar a sus perros al parque debido al continuo desarrollo de viviendas. Mientras Sky Ranch terminaba hasta sus últimas calles, los desarrollos Paradiso y Montelara entre la Cross y la Calle P al norte de Aten, se espera que traigan 75 nuevos hogares a la ciudad, dice Galván, y esos no son siquiera los contratos más grandes.

"Victoria Ranch, al sur de Aten entre Cross y Dogwood, está buscando para construir cientos de viviendas en sus próximas fases en los próximos 10 años", dice Galván.

Para la vivienda comercial y multifamiliar, se está planeando un edificio de apartamentos de 52 unidades en Wall Road al este de LaBrucherie Avenue y un edificio de tres pisos en Barioni Boulevard y Calle H Norte, con local comercial en la planta baja y apartamentos en las dos plantas superiores.

Además, el hotel Holiday Inn en la esquina noroeste de la Carretera 86 y Neckel está avanzando con el cuadro del edificio terminado. El trabajo que queda depende de la finalización de obtener el servicio de agua y alcantarillado para el hotel, pero Galván dice que serán ayudados en gran medida por una subvencion de $4 millones que la ciudad ha recibido del Departamento de Comercio de EE.UU.. También habrá una señal de tráfico en la Carretera 86 y Neckel.

La tienda del Dólar General todavía está prevista para la Calle Sexta y Avenida Imperial Sur, pero está pendiente la limpieza de los tanques de gasolina subterráneos largamente abandonados, dice Galván. Además, la ciudad atrajo recientemente la atención de otros minoristas por ser proactivo en la búsqueda del desarrollo.

"Una delegación de la ciudad asistió al Consejo Internacional de Centros Comerciales de convenciones en Las Vegas en mayo, en un esfuerzo para atraer a los principales minoristas. Hemos recibido dos respuestas, una de una tienda de partes de automóviles y otro un almacén de botica al norte de Aten, se espera que los, que ahora están trabajando con nosotros para localizar los sitios en Imperial", dice Galván.

Only a maze of fences on dusty ground in mid June, by the end of summer this lot will be home to Imperial Valley's first dog park. A lush locale with grass and shade trees, it is certain to be a popular destination.

Sólo un laberinto de cercos en tierra polvorienta a mediados de Junio, para finales del verano este lote será hogar del primer parque para perros del Valle Imperial. Un lugar exuberante con pasto y árboles de sombra, seguramente será un destino popular.

Just chillin'

Parks and Rec finds creative ways to keep city cool

Parques y Recreaciones encuentra maneras creativas de mantener a la ciudad fresca

Families enjoy the movie Frozen and a sing-a-long during a Friday Movie in the Park night on May 30 in Eager Park. The next movie was Finding Nemo during the annual Pool Dive-In on June 20. The City of Imperial thanks its sponsors: the Imperial Irrigation District, Coopers West Insurance, Dennis Morita and Mayor Geoff Dale.

Familias disfrutan de cantar y ver la película Frozen durante una noche de Viernes de Película en el Parque Eager el 30 de Mayo. La siguiente película fué Buscando a Nemo durante la anual Zambullida en la Alberca el 20 de Junio. La Ciudad de Imperial agradece a sus patrocinadores: el Distrito de Irrigación de Imperial, Coopers West Insurance, Dennis Morita y Alcalde Geoff Dale.

Parks and Rec

Summer winding down, fall fun coming soon

The City of Imperial Parks and Recreation Department's packed summer activities schedule continues with some exciting events in August and will be followed by a fall run that includes the first Market Days of the fall-winter season.

Join us August 15 for the End of Summer Splash Bash from 7-10 p.m. at the Imperial pool. Bring your family and friends and celebrate the last official 2014 summer night at the pool with the showing of "Grease" on the inflatable screen, contests, swimming and lots of fun for all.

Open swim hours continue Monday-Friday from noon-3 p.m. through August 15, and Family & Friends Swim continues Friday nights August 1 and 8 from 7-10 p.m. Admission is $1.50.

Other summer activities at the pool included American Red Cross lifeguard certification, water safety instructor certification, junior lifeguard camp, babysitter camp and learn-to-swim program; as well as "mommy/daddy & me" water fun, Aqua Zumba and Aqua Fitness.

There also were programs such as kids' yoga camp, summer music and dance programs, and kids' arts and crafts day camps.

As the weather cools, local residents will start looking forward to the first Market Days to be held October 18 as a combined Oktoberfest and Wing Cook-off competition. The event will be held from 4 p.m. to 8 p.m. in downtown Imperial.

Fall preview

Parks and Recreation is planning to continue its ongoing programs this fall, including:

- Kung fu
- Tai chi
- Zumba
- Jazzercise

Also to be offered are the following programs this fall that were very popular this summer:

- Super Hero Training
- Junior Chefs
- Little Chefs
- Kids Art Series

For updated or additional information on these activities and to keep up with new ones please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call (760) 355-3316.

The Parks and Recreation lifeguard team (below) and recreation leaders (right) met for orientation before the start of the busy summer season. They helped hundreds of children have a fun and safe summer through various Parks and Recreation activities.

El equipo de Salvavidas de Los Parques y Recreación (abajo) y líderes de recreación (derecha) se reunieron para una orientación antes de comenzar la ocupada temporada de verano. Ellos ayudaron a cientos de niños a tener un verano divertido y seguro a través de varias actividades del programa de Parques y Recreación.

AVIATION DAY DATE CHANGE

"Aviation Day" will be moved to the third Saturday in January of each year. The Aviation Committee is making this move primarily to provide better flying conditions for our volunteer pilots which will enable them to provide more free flights to our community's children. Aviation Day will be held in conjunction with the City of Imperial's Market Days event on January 17, 2015 from 9am to 3pm at the Imperial County Airport.

"Aviation Day" was previously held on the third Saturday of October each year.

CAMBIO DE FECHA DEL DIA DE AVIACION

"Día de Aviación" será cambiado al tercer Sábado de Enero de cada año. El Comité de Aviación está haciendo este cambio primordialmente para proporcionar mejores condiciones de vuelo para nuestros pilotos voluntarios las cuales les permitirán proporcionar más vuelos gratuítos a nuestros niños de la comunidad. El Día de Aviación en conjunto con el evento de Los Días de Mercado de la Ciudad de Imperial se llevarán a cabo el día 17 de Enero, 2015 desde las 9am hasta las 3pm en el Aeropuerto del Condado de Imperial.

"Día de Aviación" era previamente llevado a cabo cada tercer Sábado de Octubre cada año.

One of the more creative and popular summer activities was the Super Hero Camp offered in June. Campers ages 5-10 experienced hands-on training on being a super hero and used their imagination to create their own super hero name, power, along with a cape and mask to protect their identities. On the last day of camp they put their powers to the test at the new Ricochet indoor sports park.

Una de las más creativas y populares actividades de verano fué el Campamento de Super Héroes, ofrecido en Junio. Campistas de 5-10 años experimentaron entrenamiento y práctica en como ser un super héroe y utilizaron su imaginación para crear su propio nombre de super héroe, poderes, así como una capa y máscara para protejer su identidad. En el último día de campamento ellos pusieron a prueba sus poderes en el nuevo parque deportivo interior Ricochet.

Parques y Recreación

Verano terminando, diversion de otoño próximamente

Horario de verano lleno de actividades del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial continúa con algunos eventos emocionantes en agosto y será seguido por una racha de otoño que incluye primero la temporada de los Días de Mercado de otoño-invierno.

Acompañenos el 15 de agosto para el Fin del Verano Splash Bash 7-10 p.m. en la piscina de Imperial. Traiga a su familia y amigos para celebrar la última noche de 2014 oficial de verano en la piscina con la proyección de "Grease" en la pantalla inflable, concursos, natación y mucha diversión para todos.

Hora de natación abierta continúan de lunes a viernes desde el mediodía a 3 p.m. hasta el 15 de agosto y Natación de Familia y Amigos sigue las noches de viernes 1 de agosto y el 8 de 7-10 p.m. La entrada es de $1.50.

Otras actividades de verano en la piscina incluyeron la certificación de salvavidas de la Cruz Roja Americana, certificación de instructor de seguridad en el agua, el campamento de salvavidas junior, campamento de niñera y programa para aprender a nadar, así como "mamá/papá y yo" diversión en el agua, Aqua Zumba y Aqua Fitness.

También hubo programas como yoga de niños, programas de baile y música de verano, arte infantil y campamentos de día de manualidades.

Como el clima se enfría, los residentes locales empezarán a buscar el primer Día de Mercado, que se celebrará el 18 de octubre como Oktoberfest combinado con la competencia Wing Cook-off. El evento se llevará a cabo de 4 p.m.-8 p.m. en Downtown Imperial.

Avance de Programas de Otoño

Parques y Recreación planea continuar con sus programas actuales este otoño, incluyendo:

- Kung fu
- Tai chi
- Zumba
- Jazzercise

También se ofrecerán los siguientes programas éste otoño que fueron tan populares este verano:

- Entrenamiento de Super Heroes
- Chefs Junior
- Pequeños Chefs
- Series de Arte Infantil

Para información actualizada o adicional sobre éstas actividades y para ponerse al corriente con las nuevas, por favor visíte la página de internet en cityofimperial.org, la página de Facebook de Parques y Recreación, visíte el Ayuntamiento de Imperial hubicado en 420 S. Imperial Ave., ó llame al (760) 355-3316.

Competitive energy fuels new dance academy

When talent, energy, ambition and friendliness combine, the results can be truly amazing. Such it is with the new Jete Dance Academy operated in Imperial by Tony Serrano.

Since opening in late March at 116 S. Imperial Ave., suites E and F, the academy has been attracting children and adults interested in learning or improving skills in dance. Jete offers classes in classical and contemporary ballet, jazz, hip hop, Latin rhythms and the couples dance, Ruedo Casino. The studio also offers yoga, Zumba and acrobatics.

Serrano, who prefers to be called her nickname, "Miss Tony," is a Cuban immigrant who says she has danced all her life. Searching for the right dance school for her twin daughters, Maria and Julia, she decided it was the perfect opportunity to bring her knowledge and energy to others.

"Dancing is the freedom to express yourself in what you cannot say with words," Miss Tony explains. "And with that expression you can let everyone know your feelings."

She stresses she is determined to take the local dance scene beyond classes and recitals.

"I want to enter our dancers in competitions. If there is no competition, there is no growth," Miss Tony says.

(Continued on page 17)

Jete Dance Academy owner Tony "Miss Tony" Serrano shows off her new studio in Imperial.

La propietaria de Jete Dance Academy, Tony "Miss Tony" Serrano, muestra su nuevo studio en Imperial.

A Jete Dance instructor guides a young dancer through the precision steps needed for a ballet performance.

Un instructor de Jete Dance, guia a una jóven bailarina en la precisión de los pasos necesarios para una presentación de ballet.

Energía competitiva mueve la nueva academia de baile

Cuando el talento, la energía, la ambición y la amistad se combinan, los resultados pueden ser realmente sorprendentes. Tal sucede con la nueva Academia de Danza de Jete manejada en Imperial por Tony Serrano.

Desde su apertura a finales de marzo en 116 Ave. Imperial S, Suites E y F, la academia ha estado atrayendo a niños y adultos interesados en aprender o mejorar sus habilidades en la danza. Jete ofrece clases en danza clásica y ballet contemporáneo, jazz, hip hop, ritmos latinos y la danza de parejas, Ruedo Casino. El estudio también ofrece yoga, zumba y acrobacia.

Serrano, que prefiere ser llamada por su apodo, "Señorita Tony," es una inmigrante cubana que dice que ella ha bailado toda su vida. En busca de la escuela de baile adecuada para sus hijas gemelas, Maria y Julia, ella decidió que era la oportunidad perfecta para llevar sus conocimientos y energía a los demás.

"El baile es la libertad de expresarse en lo que no se puede decir con las palabras," Miss Tony explica. "Y con esa expresión les puede hacer saber a todos sus sentimientos."

Ella insiste en que ella está decidida a tomar la escena local de la danza más allá de las clases y recitales.

"Quiero que nuestros bailarines entren en las competencias. Si no hay competencia, no hay crecimiento", dice la señorita Tony.

Su concepto se basa en lo que las organizaciones deportivas de jóvenes independientes hacen - crean equipos que no sólo compiten a nivel local, pero también viajan a competencias en otros lugares.

"Nuestro objetivo es estar compitiendo para enero. Es un trabajo duro, pero no es imposible", dice ella.

Jete, que debe su nombre a un paso de ballet saltando, cuenta con dos salas de ensayo grandes forradas con barras de situación y espejos para que los

(Continúa en página 17)

Assemblymember Perez report

Hello and thank you for this opportunity to share some news from the State Capitol, highlighting some of my legislative work in the area of access to health care. I have two health bills that have been approved in the State Assembly and are now making their way through the State Senate.

Have you ever done a favor for a loved one or neighbor by picking up a prescription for them? Due to a loophole in state law, you could face criminal charges for doing so. My bill, AB 2603, remedies the problem. The bill clarifies the law to ensure that individuals who are helping a family member or friend by picking up a prescription for them do not inadvertently break the state's controlled substances laws. In doing so, AB 2603 protects access to prescription medicines for people who need assistance picking them up and transporting them. This bill is especially relevant for the medically infirm and for people who live in rural and medically underserved areas, where it is not uncommon for a person to rely on a family member or friend to pick-up his or her prescription medications.

My second bill, AB 1771, seeks to make telephone consultations between you and your doctor more commonplace. The bill requires health plans and insurers to reimburse physicians for patient consultation services that occur over the phone, such as answering questions, monitoring patients with chronic conditions, and calling a patient back to confirm or adjust treatment plans. Currently, most health plans and health insurers do not cover such services, even though they have the potential to save time, money and improve the patient experience. When doctors are able to take phone calls from patients to answer their questions, it reduces the need for more expensive and time consuming office visits. This is important in medically underserved areas such as the Imperial and Coachella valleys, where there is a shortage of providers. AB 1771 will help increase access by improving the capacity of physicians to meet the demand for medical care.

These are just two examples of bills I have introduced to address issues relevant to our local communities. In my fall update, I'll report back on the status of these bills and others.

V. Manuel Pérez is the state Assembly Member representing Imperial County. He invites you to contact him through his El Centro office at 760-336-8912.

Informe del Asambleísta Perez

Hola y gracias por esta oportunidad de compartir algunas noticias de la capital del estado, destacando algunos de mis trabajos legislativos en el ámbito del acceso a la atención médica. Tengo dos proyectos de ley de la salud que han sido aprobados en la Asamblea Estatal y ahora están haciendo su camino a través del Senado Estatal.

¿Alguna vez ha hecho un favor a un ser querido o un vecino al recoger una receta para ellos? Debido a una laguna jurídica en la ley estatal, usted podría enfrentar cargos criminales por hacerlo. Mi proyecto de ley, AB 2603, soluciona este problema. El proyecto de ley aclara la ley para garantizar que las personas que están ayudando a un familiar o amigo recogiendo una receta no rompan inadvertidamente las leyes de sustancias controladas del estado. Al hacerlo, AB 2603 protege el acceso a los medicamentos de venta con receta para personas que necesitan asistencia de recogerlas y transportarlas. Este proyecto de ley es especialmente relevante para los enfermos médicamente y para las personas que viven en zonas rurales y con escasos servicios médicos, donde no es raro que una persona dependa de un familiar o amigo para recoger sus medicamentos recetados.

Mi segundo proyecto de ley, AB 1771, busca hacer consultas telefónicas entre usted y su médico más común. El proyecto de ley requiere que los planes de salud y las aseguradoras reembolsen a los médicos por los servicios de consulta de los pacientes que se presentan a través del teléfono, tales como responder a las preguntas, el seguimiento de pacientes con enfermedades crónicas, y llamar a un paciente de nuevo para confirmar o ajustar los planes de tratamiento. Actualmente, la mayoría de los planes de salud y seguros médicos no cubren este tipo de servicios, a pesar de que tienen el potencial de ahorrar tiempo, dinero y mejorar la experiencia del paciente. Cuando los médicos son capaces de tomar las llamadas telefónicas de los pacientes para responder a sus preguntas, esto reduce la necesidad de costo más caro y consumir mas tiempo en las visitas de consultorio. Esto es importante en áreas carentes de servicios médicos, como los valles de Imperial y Coachella, donde hay una escasez de proveedores. AB 1771 ayudará a aumentar el acceso mejorando la capacidad de los médicos para atender la demanda de atención médica.

Estos son sólo dos ejemplos de proyectos de ley que he introducido para hacer frente a cuestiones de interés para nuestras comunidades locales. En mi actualización de otoño, voy a informar sobre el estado de estos proyectos de ley y otros.

V. Manuel Pérez es el miembro de la Asamblea estatal en representación del Condado de Imperial. Él le invita a ponerse en contacto con él a través de su oficina de El Centro en el 760-336-8912.

Supervisor Kelley report

County banking on geothermal

When it comes to its economic future and related growth of local renewable energy production, Imperial County is standing firmly with the geothermal industry, which in early summer was awaiting a crucial decision from California.

Under consideration was state Senate Bill 1139. It would require public utilities, such as the Imperial Irrigation District, to get a portion of the electric power they sell to customers from geothermal generation. Those in the geothermal industry say it is an incentive that would help mitigate the cost and risk of locating productive geothermal sites and building their plants.

Imperial County is home to a number of geothermal plants and many more could be built, especially around the Salton Sea. Geothermal wells tap into hot ground water far beneath the surface, bring it up and use the heat to generate electricity.

"SB 1139 gives us an opportunity to explore and expand the geothermal resources around the Salton Sea. This will create jobs, produce energy and generate revenues through taxes," says Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley.

Besides the energy production, a firm called Simbol Materials is seeking to create plants adjacent to the geothermal wells to capture minerals from the "brine," the heavily mineralized hot water brought to the surface by the geothermal wells. The main mineral is lithium, which is now heavily used in rechargeable batteries in hybrid and electric vehicles.

"Right now, a lot of the lithium comes from Chile, but it takes 18 months from extraction to use. In Imperial

Imperial County is hoping the passage of Assembly Bill 1139 will result in more geothermal plants such as this one near Heber. Besides generating electric power, the plants add jobs and tax revenue.

El Condado de Imperial esta esperanzado a que el paso de la Cuenta de la Asamblea 1139 resulte en más plantas geotérmicas como ésta cerca de Heber. Además de generar energía eléctrica, las plantas generan empleos e ingresos de impuestos.

(Continued on page 18)

Reporte del Supervisor Kelley

El Condado contando con la geotérmica

Cuando se trata de su futuro económico y el crecimiento correspondiente de la producción local de energía renovable, el Condado de Imperial se mantiene firme con la industria de la energía geotérmica, que a principios de verano estaba en espera de una decisión crucial de California.

En examen el Proyecto de ley del Senado estatal 1139. Requeriría servicios públicos, como el Distrito de Riego de Imperial, para obtener una parte de la energía eléctrica que venden a clientes de generación geotérmica. Los que están en la industria geotérmica dicen que es un incentivo que ayudaría a mitigar el costo y el riesgo de ubicar sitios geotérmicos productivos y la construcción de sus plantas.

El Condado de Imperial es el hogar de una serie de plantas geotérmicas y muchos más se podrían construir, sobre todo alrededor del Mar de Salton. Los pozos geotérmicos tocan en agua de tierra caliente lejos bajo de la superficie, la sacan hacia arriba y usan el calor para generar electricidad.

"SB 1139 nos da una oportunidad de explorar y ampliar los recursos geotérmicos en torno al Mar de Salton. Esto creará puestos de trabajo, la producción de energía y generar ingresos a través de impuestos", dice el Supervisor del Distrito 3 del Condado de Imperial Michael Kelley.

Además de la producción de energía, una firma llamada Simbol Materiales está tratando de crear plantas adyacentes a los pozos geotérmicos para capturar los minerales de la "salmuera", el agua caliente fuertemente mineralizada traída a la superficie por los pozos geotérmicos. El principal mineral es el litio, que ahora se utiliza en gran medida en las baterías recargables en los vehículos híbridos y eléctricos.

"En este momento, una gran parte del litio proviene de Chile, pero se tarda 18 meses a partir de la extracción hasta el uso. En el Condado de Imperial Simbol Materiales podía cortar eso a seis semanas, por lo que podríamos ser una fuente importante de litio y otros minerales",

(Continúa en página 18)

City stresses 'water only' in storm drains

A common practice when someone finishes mowing their lawn is using a blower or broom to push the left over grass clippings and dirt into the gutter so the sidewalk and driveway are clean. By doing that, however, city residents are making an even worse—and potentially more costly—mess, says Jackie Loper, Imperial director of Public Services.

That is because everything left in the street ultimately ends up in the city's storm drains, which are designed only for water runoff.

"The drains are boxes in the street covered by grating or openings in the curbs. What goes into the storm drains does not go through the city's wastewater treatment plant," Loper says. "It drains, or is pumped to, Imperial Irrigation District drains and ultimately ends up in the Salton Sea."

Loper adds, "The best thing we can do as a public is water only in the storm drains."

Materials, such as grass clippings, can clog pumps and lead to potentially costly repairs, Loper says, adding that clogs are caused by a variety of debris.

"We've found tennis balls, Barbie Dolls and a lot of water bottles. That debris can cause us to replace a pump, a maintenance issue and a cost to the taxpayers."

Starting this summer the state of California will require Imperial to test water going into its storm drains when a major event, such

(Continued on page 18)

La Ciudad subraya 'sólo agua' en los desagües pluviales

Una práctica común cuando alguien termina de cortar su césped y utiliza un ventilador o una escoba para empujar a los recortes de la hierba y la suciedad que quedan en la cuneta para que la acera y la calzada están limpios. Al hacer esto, sin embargo, los residentes de la ciudad están haciendo un -lío aún peor –y potencialmente más costoso, dice Jackie Loper, director de Imperial de los Servicios Públicos.

Eso es porque todo lo que queda en la calle, en última instancia termina en las alcantarillas de la ciudad, que están diseñadas sólo para el escurrimiento del agua.

"Los drenajes son cajas en la calle cubiertos por rejillas o aberturas en los bordillos. Lo que pasa en los desagües pluviales no pasa por la planta de tratamiento de aguas residuales de la ciudad", dice Loper. "Drena, o se bombea a, desagües del Imperial Irrigation District y finalmente termina en el Mar de Salton."

Loper añade: "Lo mejor que podemos hacer como público es sólo agua en los drenajes pluviales."

Los materiales, como recortes de césped, pueden obstruir las bombas y llevar a reparaciones potencialmente costosas, Loper dice, añadiendo que las obstrucciones son causadas por una variedad de desechos.

"Hemos encontrado pelotas de tenis, muñecas Barbie y un montón de botellas de agua. Esos desechos pueden causar que reemplazemos una bomba, un problema de mantenimiento y un costo para los contribuyentes".

A partir de este verano, el estado de California requerirá a Imperial probar el agua que entrar en sus drenajes de tormenta cuando se produzca un evento

(Continúa en página 18)

This summer, IID customers "turn 78"

This summer, customers in the Imperial and Coachella valleys will turn 78... degrees that is. You can save money, stay cool and help maintain energy reliability just by setting your thermostat to 78 degrees and using large appliances before 1 p.m. or after 7 p.m.

Additional tips to help you stay cool this summer include:

1. Turn on a fan. By using a fan, you can raise your thermostat temperature 2-3 degrees, taking the load off of your air conditioner.
2. Unplug appliances and electronic chargers when not in use. They consume energy even when not in use.
3. Replace regular incandescent bulbs with energy-efficient ones such as CFLs or LEDs. Energy-efficient lighting options typically use about 25 to 80 percent less energy.

(Continued on page 18)

Este verano, los clientes de IID "giran a 78"

Este verano, los clientes de los valles Imperial y Coachella llegarán a 78… grados eso es. Usted puede ahorrar dinero, mantenerse fresco y ayudar a mantener la fiabilidad de la energía, basta con situar el termostato a 78 grados y el uso de electrodomésticos de gran tamaño antes de la 1 p.m. o después de las 7 p.m.

Otros consejos para ayudarle a mantenerse fresco este verano incluyen:

1. Prenda un ventilador. Mediante el uso de un ventilador, se puede elevar la temperatura de su termostato 2-3 grados, quitando el peso de encima a su aire acondicionado.
2. Desenchufe los electrodomésticos y cargadores electrónicos cuando no estén en uso. Ellos consumen energía incluso cuando no estén en uso.
3. Reemplace las bombillas incandescentes normales por otras de bajo consumo, como las lámparas fluorescentes compactas o LED. Opciones de iluminación energéticamente eficientes utilizan

(Continúa en página 18)

(Continued from page 4)

Ricochet sports park new 'cool' spot

trips. They hopped on the trampolines, flung themselves at "rebounders" (essentially vertical trampolines) and teamed up for basketball and dodgeball games. Music played and there were videos shown on large-screen televisions.

"We're getting children from all over the Valley, El Centro, Brawley, Calexico and Holtville. When the wildfires were hitting San Diego (in May) we even had groups of kids from San Diego," Castaneda says.

The opening of Ricochet is a welcome addition for Imperial County and the City of Imperial. The building originally opened in 1990 as a manufacturing facility for the former San Diego-based defense contractor, General Dynamics. But the company closed the facility several years later and it has been vacant for a number of years. Now, given the number of automobiles and school buses parked outside on any given day, the location has rapidly become a destination since opening in April. Renovations began late in 2013 and the transformation from vacant factory to indoor park is impressive.

"We were originally looking to do laser tag and miniature golf, but Sheila visited her daughter in college in Utah and saw a place like this. She told us 'You've got to see it,' " Rollins recalls. "We liked it because we wanted to do something unique and stay away from the arcade concept. We want the kids to be active."

With summer temperatures consistently more than 100 degrees, Imperial Valley parents are enthusiastically welcoming a place for their children to have some fun out of the sun, making Ricochet cool in more ways than one.

"We've had a great response," Rollins says. "It's really been exciting."

The facility is open Monday-Thursday from 10 a.m.-9 p.m., Friday and Saturday 10 a.m. to midnight and Sunday 10 a.m.-8 p.m. The phone number is (760) 919-9800 and the website is ricochetimperial.com.

(Continua de página 4)

Parque deportivo Ricochet nuevo lugar 'cool'

estaban llenas de niños en las excursiones escolares. Saltaron en los trampolines, se lanzaron a "rebotes" (esencialmente trampolines verticales) y formaron un equipo para juegos de baloncesto y dodgeball. La música tocó y había vídeos mostrados en los televisores de pantalla grande.

"Estamos recibiendo niños de todo el Valle, El Centro, Brawley, Calexico y Holtville. Cuando los incendios forestales estaban golpeando San Diego (en mayo) incluso tuvimos grupos de niños de San Diego", dice Castañeda.

La apertura de Ricochet es una adición bienvenida para el Condado de Imperial y la Ciudad de Imperial. El edificio originalmente inaugurado en 1990 como una planta de fabricación para la ex contratista de defensa con sede en San Diego, General Dynamics. Sin embargo, la compañía cerró la instalación varios años más tarde y ha estado vacante durante varios años. Ahora bien, dado el número de automóviles y los autobuses escolares estacionados afuera en un día cualquiera, la ubicación se ha convertido rápidamente en un destino desde su apertura en abril. Las renovaciones comenzaron a finales de 2013 y la transformación de la fábrica vacía a parque interior es impresionante.

"Originalmente queriamos hacer laser tag y mini-golf, pero Sheila visitó a su hija en la universidad de Utah y vimos un lugar como este. Ella nos dijo: 'Tienen que verlo,'" recuerda Rollins. "Nos gustó porque queríamos hacer algo único y mantenernos alejadas del concepto de arcade. Queremos que los niños sean activos".

Con temperaturas de verano consistentemente más de 100 grados, los padres del Valle Imperial están dando la bienvenida con entusiasmo a un lugar donde sus hijos tengan un poco de diversión fuera del sol, lo que hace agradable a Ricochet en más de una forma.

"Hemos tenido una gran respuesta", dice Rollins. "Ha sido realmente emocionante."

El centro está abierto de lunes a jueves de 10 a.m. a las 9 p.m., viernes y sábado de 10 a.m. a medianoche y el domingo 10 a.m.-8 p.m. El número de teléfono es (760) 919-9800, y el sitio web es ricochetimperial.com.

(Continued from page 5)

Library ready to turn page to fall

Story Time – Bring little ones in to have a story read to them, make a craft and have fun. Story Time is held the 2nd and 4th Friday of each month at 9:30 a.m., and is free to all.

Parties & Special Events – There are special just-for-fun events at the library. We are working on the annual Halloween Party and will spread the word as soon as the details are worked out.

Watch the website, our Facebook page, and come in to get copies of the calendar. We'd love to have you join us!

(Continúa de página 5)

Biblioteca lista para dar vuelta a la página de otoño

favoritos, bebidas, almohadas y cobijas.

La Hora del Cuento – Traiga a los pequeños para que les lean una historia, hacer arte y divertirse. La Hora del Cuento se lleva a cabo el 2º y 4º viernes de cada mes a las 9:30 a.m., y es gratis para todos.

Fiestas y Eventos Especiales – Hay eventos especiales sólo por diversión en la biblioteca. Estamos trabajando en la fiesta anual de Halloween y difundiremos la palabra, tan pronto como los detalles se resuelvan.

Ver la página web, nuestra página de Facebook, y venga a obtener copias del calendario. ¡Nos encantaría que se una a nosotros!

(Continued from page 5)

Election for Imperial City Council seats to be held November 4

qualifications. The candidates' statement will be included in the sample ballot pamphlet mailed to registered voters in Imperial by the Imperial County Registrar of Voters. There is a fee imposed for the cost of printing the statement.

The last day to register to vote in the November 4 election is Monday, October 20. Voter registration forms are available at Imperial City Hall.

It is suggested an appointment be scheduled to pick up nomination packets so that ample time is set aside to review the nomination process.

For additional information, please contact City Clerk Debra Jackson, at (760) 355-3334 or e-mail cityclerk@cityofimperial.org

BALLOT MEASURE FOR INCREASE TO TRANSIENT OCCUPANCY TAX

The measure for the November 4 ballot would increase the city's transient occupancy tax from eight percent to 10 percent effective January 1, 2015. Commonly known as the "hotel tax," it is collected by a hotel operator and paid by the occupant. Because the tax would be for general governmental purposes, the measure needs a simple majority of more than 50 percent of the vote to pass. Revenues from the tax are placed in the city's general fund to support infrastructure and services including police and fire, public works, parks and recreation, library and economic development.

(Continúa de página 5)

Elección de los puestos del Consejo Municipal de la Ciudad de Imperial se celebrará el 4 de noviembre

Un candidato también puede preparar una declaración voluntaria de sus calificaciones. La declaración de los candidatos se incluirán en el folleto de la balota de muestra enviada por correo a los electors registrados en el Condado de Imperial por el Registro Electoral del Condado de Imperial. Hay una tarifa impuesta por el costo de la impresión de la declaración.

El último día para registrarse para votar en las elecciones del 4 de noviembre es lunes, 20 de octubre. Formularios de inscripción están disponibles en el Ayuntamiento de Imperial.

Se sugiere se programe una cita para recoger los paquetes de nominación para que bastante tiempo sea reservado para revisar el proceso de nominación.

Para obtener información adicional, póngase en contacto con la Secretaria Municipal Debra Jackson, al (760) 355-3334 ó por medio de correo electrónico cityclerk@cityofimperial.org

MEDIDA EN LA BALOTA PARA AUMENTO DE IMPUESTO DE OCUPACION TRANSITORIA

La medida para la balota del 4 de noviembre incrementaría el impuesto de ocupación transitoria de la ciudad del ocho por ciento a 10 por ciento con efectividad 1 de enero 2015. Comúnmente conocida como el "impuesto a los hoteles", que es recogido por un operador del hotel y pagado por el inquilino. Debido a que el impuesto sería para fines gubernamentales generales, la medida necesita de la sencilla mayoría de más del 50 por ciento de los electores para pasar. Los ingresos por el impuesto se colocan en el fondo general de la ciudad para apoyar la infraestructura y los servicios, incluyendo la policía y los bomberos, obras públicas, parques y recreación, biblioteca y el desarrollo económico.

(Continued from page 12)

Competitive energy fuels new dance academy

Her concept is based on what independent youth sports organizations do—create teams that not only compete locally, but also travel to competitions elsewhere.

"Our goal is to be competing by January. It's hard work, but it's not impossible," she says.

Jete, which is named after a leaping ballet step, has two large practice rooms lined with balance barres and mirrors so students can watch their own moves. She credits her husband, Santiago Garin, with converting the former BBQ Guy restaurant into a professional-style dance studio in just two months.

"He built this for me and said 'Here's the keys,' " Miss Tony recalls when asked how supportive her husband is to her venture.

The family relocated to Imperial Valley about a year ago due to her husband, who is from Ensenada, Baja California, Mexico, working in Mexicali.

Jete Dance Academy offers classes Monday through Fridays. For more information like their Facebook page at www.facebook.com/jeteacademy, visit their website at jeteacademy.com, call (760) 545-1051 or email miss.tony@jeteacademy.com.

(Continúa de página 12)

Energía competitiva mueve la nueva academia de baile

estudiantes puedan ver sus propios movimientos. Ella acredita a su marido, Santiago Garin, con la conversión del antiguo restaurante de BBQ Guy en un estudio de baile de estilo profesional en tan sólo dos meses.

"Él construyó esto para mí y dijo: 'He aquí las claves'", recuerda la Señorita Tony, cuando se le preguntó cómo es de apoyo su marido en su empresa.

La familia se trasladó al Valle Imperial hace aproximadamente un año, debido a su esposo, quien es de Ensenada, Baja California, México, trabajando en Mexicali.

Jete Dance Academy ofrece clases de lunes a viernes. Para más información dale "me gusta" en su página de Facebook en www.facebook.com/jeteacademy, visita su página internet en jeteacademy.com, lláma al (760) 545-1051 ó manda correo electrónico a miss.tony@jeteacademy.com.

(Continued from page 14)

Supervisor Kelley report

County banking on geothermal

County Simbol Materials could cut that to six weeks, so we could be a major source of lithium and other minerals," Kelley adds.

Income produced by geothermal and mineral recovery could be used to fund restoration of the Salton Sea, which is threatened by increasing salinity. A restored sea could itself create increased hunting, fishing and ecotourism activity.

"Imperial County has the highest unemployment rate in the state, so we need the jobs the passage of SB 1139 has the potential to create," Kelley adds.

(Continúa de página 14)

Reporte del Supervisor Kelley

El Condado contando con la geotérmica

añade Kelley.

Ingresos producidos por la energía geotérmica y recuperación del mineral podría ser utilizado para financiar la restauración del Mar Salton, que se ve amenazada por el aumento de la salinidad. Un mar restaurado podría crear en sí una mayor actividad de la caza, la pesca y el ecoturismo.

"El Condado de Imperial tiene la tasa más alta de desempleo en el estado, por lo que necesitamos los empleos que la aprobación de la SB 1139 tiene el potencial de crear", añade Kelley.

(Continued from page 15)

City stresses 'water only' in storm drains

as a rainstorm, occurs, Loper added. While the city is not now required to treat the water going from its storm drains to IID drainage ditches, that requirement could come depending on what is found when the tests are done on storm drain water.

"The city is getting larger and so the state is upping the requirements. This is not any different than what other growing cities have had to do. But if we have to start treating storm drain water that is another cost to the taxpayer. That is why we stress not letting debris and chemicals get into the gutters that feed into the storm drains," Loper explains.

Items that should be kept out of storm drains include:

- grass clippings and other yard waste
- garbage
- household and industrial chemicals such as gasoline, motor oil and pesticides
- beverage bottles
- balls and toys

(Continúa de página 15)

La Ciudad subraya 'sólo agua' en los desagües pluviales

importante, como una tormenta, agregó Loper. Mientras que la ciudad no es requerida ahora tratar el agua que va desde sus drenajes de tormenta para las zanjas de drenaje del IID, ese requisito podría venir en función de lo que se encuentre cuando las pruebas se realizen en el agua de drenaje pluvial.

"La ciudad es cada vez más grande y por lo que el Estado redobla los requisitos. Esto no es nada diferente de lo que otras ciudades en crecimiento han tenido que hacer. Pero si tenemos que empezar a tratar el agua de drenaje pluvial eso es otro costo para el contribuyente. Es por eso que subrayamos no dejar que escombros y productos químicos entren los canales que desembocan en los drenajes pluviales," Loper explica.

Los elementos que se deben tener fuera de los desagües pluviales incluyen:

- recortes de césped y otros desechos de jardín
- basura
- productos químicos domésticos e industriales, tales como gasolina, aceite de motor y pesticidas
- botellas de bebidas
- pelotas y juguetes

(Continued from page 15)

This summer, IID customers "turn 78"

4. Change the air conditioner filter regularly. Units with dirty air filters consume more energy.

5. Use window treatments. Installing window coverings such as shades and blinds will keep the cool air inside and the hot air outside.

How do you stay cool in the summer? Share your tips with us at www.facebook.com/iidenergy.

(Continúa de página 15)

Este verano, los clientes de IID "giran a 78"

típicamente alrededor de 25 a 80 por ciento menos energía.

4. Cambie el filtro del aire acondicionado con regularidad. Las unidades con filtros de aire sucios consumen más energía.

5. Utilice tratamientos de la ventana. Instalación de cubiertas de la ventana, como cortinas y persianas mantendrá el aire frío en el interior y el aire caliente afuera.

¿Cómo se mantiene fresco en el verano? ¡Comparta sus consejos con nosotros en www.facebook.com / iidenergy.

September

	Library Minimum-Day Matinee, 1:30 p.m.					
21	22	23	Planning Commission, 6:30 p.m. 24	25	Library story time, 9:30 a.m. 26	27
28	29	30				

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			City Council, 7 p.m. 1	2	3	4
5	6	7	Planning Commission, 6:390 p.m. 8	9	Library story time, 9:30 a.m. 10	Library closed 11
12	Columbus Day City offices and library closed 13	14	City Council, 7 p.m. Schools minimum day 15 Library Minimum Day Matinee, 1:30 p.m.	16	17	Market Days 18 Oktoberfest & Wing Cook Off 9 a.m. - 3 p.m., Eager Park
19	20	21	Planning Commission, 6:30 p.m. 22	23	Library story time, 9:30 a.m. 24 Schools, end of 1st quarter	25
26	27	28	29	30	Halloween 31	

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

GEOFF DALE, Mayor
MARK GRAN, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
DOUG COX, Council Member
RICK BRELAND, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604